

REBUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATAIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE ABDLHAMID IBN BADIS-MOSTAGANEM-

FACULTE DES LANGUES ETRANGERES
DEPARTEMENT DE LANGUE FRANCAISE



MASTER

Didactique du Plurilinguisme et Politiques Linguistiques Educatives

**Analyse des besoins langagiers des étudiants
poursuivant une formation paramédicale de la
wilaya de Mostaganem**

Présenté par : Amamra Fatima Zahra

Membre du jury :

Président : Stambouli Meriem

Promoteur : Hamimeche Djamila

Examineur : Nehari

Année Universitaire 2015/2016

Dédicace

A mes parents,

A mes frères et à mes amis,

Ainsi qu'à tous ceux qui me sont chers.

Remerciement

Au terme de ce travail, je tiens à exprimer mes remerciements à mes chers parents de leurs encouragements pour élaborer ce travail.

Je remercie mon encadreur Madame Hamimeche pour son aide, ses orientations, ses précieux conseils.

Je remercie Madame Stanbouli la responsable de notre parcours.

En fin, je tiens à remercier tous ceux qui' m'ont 'aidé de près ou de loin.

TABLE DES MATIERES

Introduction	01
Problématique.....	02
Hypothèse.....	02
Motivation.....	03
Méthodologie.....	03
Chapitre I : Les langues de spécialité et enseignement/apprentissage du FLE en Algérie	
1. Les langues de spécialité.....	05
1.1. Le français scientifique et technique.....	06
1.2. Le français de spécialité.....	06
2. Le français sur objectif spécifique.....	07
3. Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.....	10
4. Enseignement/ apprentissage du français médical.....	12
Chapitre II : Analyse du corpus	
1. Identification de l'établissement.....	14
2. L'enquête.....	14
3. Identification du public.....	14
4. L'analyse du questionnaire	15
Conclusion.....	25
Bibliographie.....	27
Annexe.....	28

Introduction

L'enseignement des langues étrangères en Algérie, et particulièrement celui de la langue française, est aujourd'hui confronté à une demande de plus en plus forte eu égard à l'importance et à la diversité des spécialités enseignées dans cette langue.

Les langues de spécialité visent à installer des connaissances conceptuelles et techniques, chez un public précis demandeur des formations en français relié à leurs domaines professionnels par l'élaboration des programmes et des situations d'apprentissages en fonction des besoins bien définis.

Le français a un statut d'enseignement pour les branches scientifiques telles : la chimie, la pharmacie, la médecine....etc. cela signifie que la langue française occupe une place particulière dans les domaines scientifiques. Les étudiants concernés ont conscience que la maîtrise de la langue française est considérée comme un élément incontournable pour l'optimisation pour l'enseignement/apprentissage de la spécialité en langue française.

Poursuivre des études dans une spécialité scientifique précisément dans le domaine paramédical dont la langue d'enseignement est le français, demande une vraie habileté langagière permettant aux apprenants de réussir la formation. Il ne s'agit plus d'enseignement général mais plutôt d'un enseignement spécifique qui répond à des besoins bien précis.

Notre présente recherche résulte d'une réflexion sur l'enseignement du français médical destiné aux étudiants inscrits en formation paramédicale de la wilaya de Mostaganem ou la documentation dans cette formation est constituée essentiellement d'ouvrages en langue française et même la situation de ces étudiants spécialistes qui ont suivi leurs cursus scolaire en arabe institutionnel et ils sont amenés à étudier leur spécialité en français.

Cet enseignement pose de grandes difficultés aux étudiants parce que le français médical n'est pas facile à comprendre A.E.DALIQUE avance que l'une des difficultés majeurs que rencontrent les étudiants confrontés à un texte de spécialité est de type lexical : « *de nombreux termes sont mal compris, ce qui provoque confusion et erreur* »¹

¹DALIQUE, A.E. (1999). « Lire, comprendre, écrire, le français scientifique avec des exercices et corrigés ». P20.

C'est le cas du français médical enseigné dans cet institut ou l'une des difficultés d'enseignement /apprentissage se trouve au niveau lexical. Les termes médicaux constituent une grande difficulté pour ces étudiants.

Notre recherche a pour but d'étudier la situation du français utilisé tant que langue d'enseignement et de communication scientifique spécialisée dans les disciplines scientifiques cas de l'institut de la formation paramédicale qui exige une bonne maîtrise langagière de la part des étudiants qui s'orientent vers ce domaine et qui sont dans l'obligation de suivre leurs cours en français .

Ils auront besoin de lire des textes de spécialité comme les articles, les revues scientifiques, les ouvrages...etc, ce qui leur permet d'acquérir des compétences langagières dans leur discipline et réussir leurs études, aussi les étudiants du paramédical doivent présenter certains travaux écrits, des exposés écrits, des mémoires de fin d'étude ...etc. l'écrit reste le moyen le plus courant et puissant auquel ils auront recours pour achever la spécialité choisie.

L'objet de ce mémoire est la question suivante :

Quels sont les difficultés langagières rencontrées chez les étudiants de la formation paramédicale ?

Pour pouvoir répondre à cette question nous avons pu fixer des hypothèses qui supposeraient que les difficultés résideraient essentiellement dans la langue d'enseignement et que les étudiants du paramédical ont surtout des difficultés liées à leur niveau de maîtrise du français et non à leurs connaissances en domaine de leur spécialité.

Motivation

Dès que les étudiants entrent à l'institut de formation paramédicale, ils sont appelés à s'adapter à l'enseignement/ apprentissage du français médical sans qu'ils y soient réellement préparés.

Le français dans une spécialité scientifique pose un grand problème aux étudiants qui ont suivi leur cursus scolaire en arabe, c'est le cas de notre public cible. Ce que nous a poussé à analyser leurs besoins langagiers.

Méthodologie

Notre travail de recherche se compose de deux parties principales, l'une théorique et l'autre pratique.

Dans la première partie, nous abordons des concepts théoriques en portant sur le statut de la langue française dans les filières scientifiques, nous tentons de mettre le point sur les langues de spécialité, le français scientifique et technique, et le français de spécialité.

Nous allons présenter en quelques lignes la démarche FOS ainsi que les besoins des étudiants et les difficultés rencontrées dans la formation.

Dans la même partie, nous allons s'intéresser à la réalité de l'enseignement /apprentissage du français générale et le français médical en particulier.

La deuxième partie est pratique, elle comporte l'identification de l'établissement, l'enquête, l'identification du public et l'analyse du questionnaire.

Notre corpus est constitué d'un questionnaire adressé aux étudiants de la formation paramédicale qui nous a permis d'analyser les données concernant l'usage du français dans cette formation et les besoins langagiers des étudiants.

Chapitre I

LES LANGUES DE SPÉCIALITÉ ET L'ENSEIGNEMENT DU FLE EN
ALGÉRIE

Les langues de spécialité

L'appellation langue de spécialité ne désigne pas une langue à part, mais une terminologie, une syntaxe et une organisation discursive qui visent la non ambiguïté de la communication dans un domaine particulier.

RONDEAU affirme que les langues de spécialité se caractérisent par leur lexique, et par leur sémantique générale des textes produits :

« La terminologie a pour objet en effet, la dénomination des notions, ce n'est donc que de façon accessoire que ses préoccupations rencontrent celles de la phonologie, la morphologie et de la syntaxe »².

La langue de spécialité a des ressources communes avec la langue courante mais possède ses propres caractéristiques.

La langue de spécialité a tendance à délimiter les moyens syntaxiques, contrôler la polysémie et l'homonymie, éviter les synonymes, contenir l'émotivité et la subjectivité.

Elle comprend des fonds lexicaux qui se caractérisent par des termes précis et irremplaçables revoyant à des domaines spécifiques, le lexique des langues de spécialité à *« un caractère univoque et mono référentiel qui se reconnaît au fait qu'il est impossible de substituer un terme à un autre »³.*

Par exemple en médecine celui qui est spécialiste des maladies du diabète est signifié par un seul terme (diabétologue). Il existe certains termes qui peuvent surgir dans la langue générale acquièrent une importance ou leurs marques sont distinctives.

Sur le plan syntaxique, la langue de spécialité ne diffère pas de la langue générale. *« Les langues de spécialité ont une syntaxe qui est tout à fait celle des langues de référence, mais avec des prédilections en matière d'énonciation (comme le fameux style impersonnel des sciences) et des phraséologies professionnelles (comme les formules stéréotypées des administrations) »⁴.*

De plus, la langue de spécialité est caractérisée par la communication entre les spécialistes, elle implique par son public, ses concepts particuliers un ensemble de termes scientifiques, elle concerne un domaine bien déterminé comme l'affirme SAGER :

²RONDEAU, D. (1991). *« Introduction à la terminologie »*. Gaétan Morin, Québec.

³VIGNER, G., MARTIN, A. (1976). *« Le français technique »*. Paris, Hachette /Larousse. P8.

⁴LERAT, P. (1995). *« Les langues spécialisées »*. PUF, P29.

« Les langues de spécialités, ou plutôt les langues des domaines de spécialité, sont généralement conçus comme le moyen de communication entre spécialistes hautement qualifiés d'un domaine donné, comme des ingénieurs, des médecins, des juristes, etc. »⁵

1-1-Le français scientifique et technique

A partir de 1960, on constate l'émergence d'un nouvel enseignement du français qui est destiné à un public spécifique. A cette époque le français connaît un déclin sur la scène internationale causé par le redéploiement d'autres langues. Cela a poussé les pouvoirs politiques français à chercher de nouveaux publics dans divers domaines.

Alors, on commence à accorder un intérêt croissant aux domaines scientifiques et techniques. Selon CUQ et GRUCA :

« Le français scientifique et technique décrit à la fois un public de scientifique et la variété de la langue qui est censée leur appartenir ou dont on suppose qu'ils auront besoin dans leurs activités professionnelles ».⁶

Le terme scientifique et technique a essentiellement une fonction de dénotation, de dénomination, il tend à être monosémique, même si certains de ses composant (racines ou opérateurs) polysémiques. Dès qu'il est employé dans son champ pacifique, tend à rester univoque.

« Lorsque les apprenants qu'ils soient, devront se former, s'informer, communiquer en français dans un domaine scientifique ou technique précis, dans un environnement professionnel ou universitaire, on pourra parler de besoins linguistiques liées à la communication scientifique ».⁷

1-2-Le français de spécialité

Le français de spécialité a été en cours d'utilisation en (1963-1973). Cette appellation renvoie à des publics spécialisés, pour faciliter l'accès aux études scientifiques en français.

A partir de 1976, COSTE et GALISSON définissent le français de spécialité comme étant :

⁵SAGER, D., MC DOLAND. (1998), P124.

⁶CUQ, J., GRUCA, I. (2003). « Cours de didactique du français langue étrangère et seconde ».Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.

⁷EURIN BALMET, S., HENAO DELEGGRE, M. (1992). « Pratique du français scientifique et technique ». Paris, Hachette.P69.

« L'expression générique pour désigner (la langue utilisée) dans une situation de communication (orale ou écrite) qui impliquent la transmission d'une information relevant d'un champ d'expérience particulier ». ⁸

Cette démarche permet d'élaborer des sous-systèmes linguistiques qui rassemblent des spécificités linguistiques d'un domaine particulier : médecine, agronomie, biologie, chimie...etc., et qui étaient appelés langues de spécialité.

En effet, le terme « français de spécialité » est historiquement le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques qui étudiaient le français dans une perspective professionnelle ou universitaire. Ces méthodes mettent l'accent sur une spécialité (français médical, juridique, de l'agronomie, etc. .) ou sur une branche d'activité professionnelle (tourisme, hôtellerie, banques, affaires, commerce, journalisme et communication.....etc. ». ⁹

2-Français sur objectif spécifique

Selon le dictionnaire de la didactique français langue étrangère et seconde :

« Le français sur objectif spécifique, dont les initiales forment l'abréviation FOS, appellation couramment utilisée), adopté à la fin des années 1980 est calqué sur le terme anglais « English for specific purpose ». Contrairement aux voies précédentes, cette notion didactique est définitivement détachée d'un lien systématique avec une discipline donnée. Même si la démarche concerne fréquemment une spécialité professionnelle ou universitaire, elle concerne également l'acquisition des compétences langagières transversales communes à de nombreuses disciplines ». ¹⁰

La notion de français sur objectif spécifique est à ses débuts circonscrite dans le champ de la didactique du FLE, conçue comme moyen de répondre à une demande d'adultes intéressés par le français dans le cadre de leur discipline professionnelle, c'est-à-dire pour des individus maîtrisant pas la langue française et dont elle-même, mais d'avoir accès à l'information qui est communiquée en français.

⁸COSTE, D., GALISSON, R(1976). «Dictionnaire de didactique des langues ».Paris, Hachette. P511.

⁹MANGIANTE, JM., PARPETTE, C. (2004). « Le français sur objectifs spécifiques de l'analyse des besoins l'élaboration d'un cours ».Paris. Hachette.

¹⁰CUQU, JP. Sous la direction de. (2003). « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde ».Paris, clé International. P110.

L'enseignement sur objectif spécifique tend à répondre aux demandes de formation afin de réaliser des tâches précises dans des domaines de spécialité, ses objectifs portant sur l'acquisition des compétences langagières « *lorsque les apprenants savent ou, comment, pourquoi, ils devront communiquer en langue cible* ». ¹¹

L'intérêt de cet enseignement vise l'acquisition de compétences langagières, linguistiques dans des domaines bien précis, il exprime bien l'idée qu'il ne s'agit pas de langue particulière, mais d'usages particuliers de cette langue « *le français sur objectifs spécifiques est né du souci, d'adapter l'enseignement du FLE à des publics souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures* » ¹².

Le FOS s'adresse à des publics universitaires ou professionnels qui sont spécialisés non en français mais en leur domaines et qui veulent suivre des cours en français à visée professionnelle ou universitaire, ce public veut donc apprendre non le français mais plutôt du français pour réaliser un objectif bien déterminé.

Le FOS se caractérise par deux paramètres essentiels : des objectifs d'apprentissage très précis et des délais de mise en œuvre limités, ces données induisent une démarche méthodologique propre qui consiste à procéder à l'analyse des besoins, recenser les situations de communication cibles et les discours qu'elle comporte, c'est cette analyse qui sert de référence à la construction du programme d'enseignement, celui-ci repose sur la collecte des données langagières, authentiques, sélectionnées, traitées et transformées en supports de formation linguistique. Chaque demande de formation implique la construction d'un programme spécifique en fonction de l'analyse des besoins menés pour le public concerné. ¹³

Ces caractéristiques qui régissent la mise en place des séances d'enseignement et leur adaptation aux besoins et aux attentes spécifiques des apprenants qui ont des objectifs professionnels ou universitaires très clairs dans des situations précises.

L'identification des besoins des apprenants doit se traduire en objectif, en contenus, en action, et en programmes.

¹¹EURIN BANET, S., HENAO DELEGRE, M, op, cit.P51.

¹²CUQ, JP. Dictionnaire(2003). « *Didactique du français langue étrangère et seconde* ».Paris. Clé International. P109.

¹³CUQ, JP.OP.CIT.P110.

L'identification des besoins consiste à collecter les informations concernant les situations cibles ou les apprenants utiliseront la langue. La démarche de conception de programme de FOS comportant certaines étapes et principes méthodologiques : recherche et analyse : rassembler toutes les informations utiles sur le contexte, l'apprenant, l'enseignant, afin de dégager les besoins et déterminer les objectifs.

En didactique, le concept des besoins s'est réduit dès les années 70 à celui des besoins langagiers. Il est nécessaire de trouver une définition finale et complète :

*« (L'expression besoin langagier) fait immédiatement référence à ce qui est directement nécessaire à un individu dans l'usage d'une langue étrangère pour communiquer dans les situations qui lui soient particulièrement ainsi qu'à ce qui lui manque à un moment donné pour cet usage et qu'il va combler par l'apprentissage ».*¹⁴

L'analyse des besoins langagiers des apprenants est indispensable pour déterminer les objectifs et les contenus de la formation, elle consiste à rechercher et à délimiter les situations de communication auxquelles seront confrontés les apprenants et à prévoir et à dégager les compétences qu'ils auront à acquérir durant cette formation.

*« De sorte que le domaine des publics spécifiques et de la communication spécialisée représente celui-là même ou les objectifs particulières et les besoins spécifiques s'imposent avec l'évidence, constituant en quelque sorte sa principale raison d'être ».*¹⁵

L'analyse des besoins porte sur la détermination du profil des apprenants et les compétences déjà acquises et les compétences qu'ils doivent maîtriser. Cette analyse se fait à partir des outils d'investigation adaptée à une situation dans un contexte donné.

Il existe plusieurs et différents moyens pour l'analyse des besoins, enquête par questionnaire, l'entretien, observation participante, etc. Il est important de bien analyser les besoins, d'identifier les situations, afin de déterminer efficacement les supports pour que les apprenants puissent acquérir les savoir-faire nécessaires.

¹⁴RICHETRIRCH, R. (1985). « *Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage* ».Paris. Hachette. P92.

¹⁵LEHMAN, D. (1993). « *Objectifs spécifiques en langues étrangères* ».Paris. Hachette. P115.

3-Enseignement /apprentissage du français langue étrangère en Algérie

En Algérie, la langue française est très vivante, elle est toujours présente dans tous les domaines à cause de l'histoire coloniale qui a duré 132 ans. Donc, la francophonie n'était pas choisie mais en quelque sorte, le français est une langue imposée.

L'enseignement des langues étrangères et plus particulièrement le français, se trouve en nette inadéquation avec la réalité sociolinguistique du pays avec les aptitudes et les capacités linguistiques des apprenants l'apprentissage d'une langue étrangère loin des communautés, parlant cette langue suscite généralement d'énormes difficultés de motivation, de maîtrise, c'est une démarche consciente et observable dans laquelle l'apprenant s'engage dans le but d'acquérir des savoirs en langue française.

La langue française devient une langue d'enseignement très importante. D'une année à une autre les réformes se succèdent en améliorant le niveau du français et en l'intégrant dans tous les domaines. M.KANOUA, S dit qu' :

« En fait, le français en Algérie a vécu plusieurs évolutions, d'une langue decolonisateur à une langue de littéraire et finalement un véhicule de culture algérienne et idiome de la modernité, de la science de la terminologie et de l'ouverture de l'algérien sur le monde »¹⁶

Dans le processus d'enseignement /apprentissage, l'apprenant doit répéter, il doit construire des connaissances, il a besoin d'un enseignement qui le fera travailler et qui lui donnera des recomposes, un bon apprenant est celui qui est conscient des résultats qui atteint, et des moyens qu'il a utilisé pour les atteindre, l'objectif de l'enseignement est rendre l'apprenant de plus en plus autonome dans sa capacité à produire en langue étrangère.

Le processus d'apprentissage du français, peut prendre plusieurs formes et concerne différents publics, il existe un apprentissage de type institutionnel-formel assuré par des structures éducatives et universitaire ou par des structures de formation dépendant du secteur industriel pour certains adultes, et un autre apprentissage de type informel, assuré par certaines medias ou certains situations de communications informelles.

¹⁶KANOUA, S. (2008). « Culture et enseignement du français en Algérie ». Synergies, Alger. P88.

L'enseignement/apprentissage du français en Algérie se fonde sur plusieurs objectifs fondamentaux :

- Communicationnel : la communication est la fonction essentielle de la langue, il est indispensable de parler de communication quand il s'agit de langue, il faut faire acquérir un moyen de communication dont il est important de connaître le fonctionnement et de maîtriser l'utilisation.

- Culturel : la langue et la culture sont en étroite corrélation, la langue est un élément qui compose la culture. L'enseignement des langues étrangères contribue à développer une conscience nationale, il vise à faire acquérir l'appréhension critique et autonome des messages culturels.

« Apprendre une langue étrangère, c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser une logique autre nouvelle différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissance et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension »¹⁷.

-Fonctionnel : l'enseignement des langues participe à la constante communication l'extérieur c'est-à-dire la science et les techniques modernes et l'esprit créateur dans sa dimension universelle la plus féconde, l'enseignement d'une langue étrangère en particulier le français doit faciliter l'accès à une documentation spécialisée, dans le domaine scientifique et technique.

Pour atteindre ces objectifs, les décideurs algériens préconisent une méthodologie moderne qui cible essentiellement un savoir-faire en faisant la différence entre les activités d'apprentissage et les activités d'enseignement qui est fondé sur l'ensemble des types de discours centrés sur l'apprenant, il s'agit de développer les compétences linguistiques et communicatives par la pratique affective dans ses diverses formes de la langue française ; et par l'étude des règles de fonctionnement de la langue cible dans un contexte très particulier. L'enseignement /apprentissage de la langue française devrait permettre à l'apprenant de maîtriser le fonctionnement d'un instrument de communication.

4-Enseignement/apprentissage du français médical

L'enseignement de français en Algérie est basé sur des stratégies et des objectifs qui visent à la progression de l'apprentissage de la langue française qui devant être mieux enseignée afin de

¹⁷COURTILLION, J. (1989). « *La notion de progression appliqué à l'enseignement de civilisation* ».Paris. Hachette/larousse.P52.

donner aux apprenants davantage de chances et d'opportunités pour être plus compétitifs sur le plan scientifique.

Pour le français médical, nous utilisons les documents choisis par nous-mêmes, en nous basant sur des ouvrages de FOS dans le domaine médical.

Ils apprennent le français avec un objectif précis, ils ont déjà de connaissances scientifique et professionnelles en langue française, ils vont utiliser le français pour lire des documents spécialisés en français mais aussi pour prendre contact et échanger des expériences professionnelles.

Le français constitue donc un instrument de communication dans leur vie professionnelle et un moyen d'accès aux savoirs scientifiques.

Le langage des sciences médicales utilise des termes savants dérivés du grec et du latin, pour cela le recours au dictionnaire ne suffit pas, car l'absence de la maîtrise de l'orthographe accroît les difficultés.

Les objectifs globaux consistaient à améliorer les performances de l'étudiant et à développer son adaptation à l'approche choisie, à le doter d'outils en vue de l'aider à comprendre mais aussi à transférer progressivement les compétences acquises.

Chapitre II

ANALYSE DU CORPUS

1-Identification de l'établissement

L'école de formation paramédicale est créée par le décret N73 /79 du 5 juin 1973 modifié par le décret N75/40 du 27 février 1975 portant la création d'école de formation paramédicale.

Cette école a pour mission :

- Organiser les stages de recyclage de formation et de perfectionnement.
- La formation du personnel paramédical et leur suivi personnel.
- Assurer la formation paramédicale de diverses spécialités.

L'école s'est transformée à un institut national de formation supérieur paramédicale par décret exécutif N11/92 au 24 novembre 2011 .il a pour mission principales :

- Assurer les opérations de formation en relation avec leurs missions.
- Assurer la formation supérieur spécialisée au paramédicale.
- Faire tous les travaux de formation continue et de perfectionnement dans son domaine.

Durant les trois années les étudiants ont des modules programmés par le ministère de la santé ; les cours sont assurés par des médecins généraliste et spécialiste à des différentes spécialités : infirmier, technicien en imagerie, sache-femme.

2- L'enquête

Selon le dictionnaire du FLE « *l'enquête de terrain est élément centrale de la recherche en didactique des langues* »¹⁸. C'est pourquoi nous avons fait une enquête auprès des étudiants pour le but d'analyser leurs besoins langagiers, leurs difficultés liées à la langue française.

3- L'identification du public

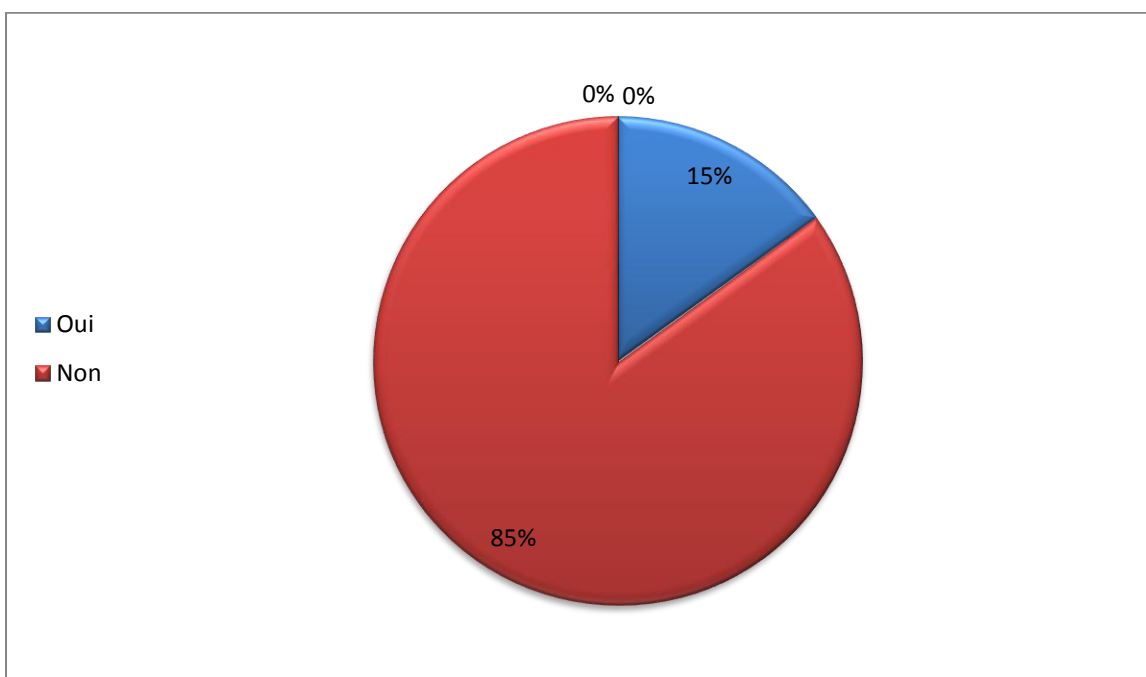
Notre public se compose de 40 étudiants inscrits à l'institut national de formation paramédicale de la wilaya de Mostaganem (2016-2017), les enquêtés représentant les deux sexes féminin et masculin âgés de 19 ans et 23 ans.

¹⁸Dictionnaire du FLE. 2003. p82.

4- présentation du questionnaire

Nous avons élaboré un questionnaire pour les résultats de la formation paramédicale dans la but d'obtenir plus d'information sur les différents estimations des apprenants, leurs niveaux en français et leurs besoins langagiers, cela nous a permis d'analyser les données recueillies.

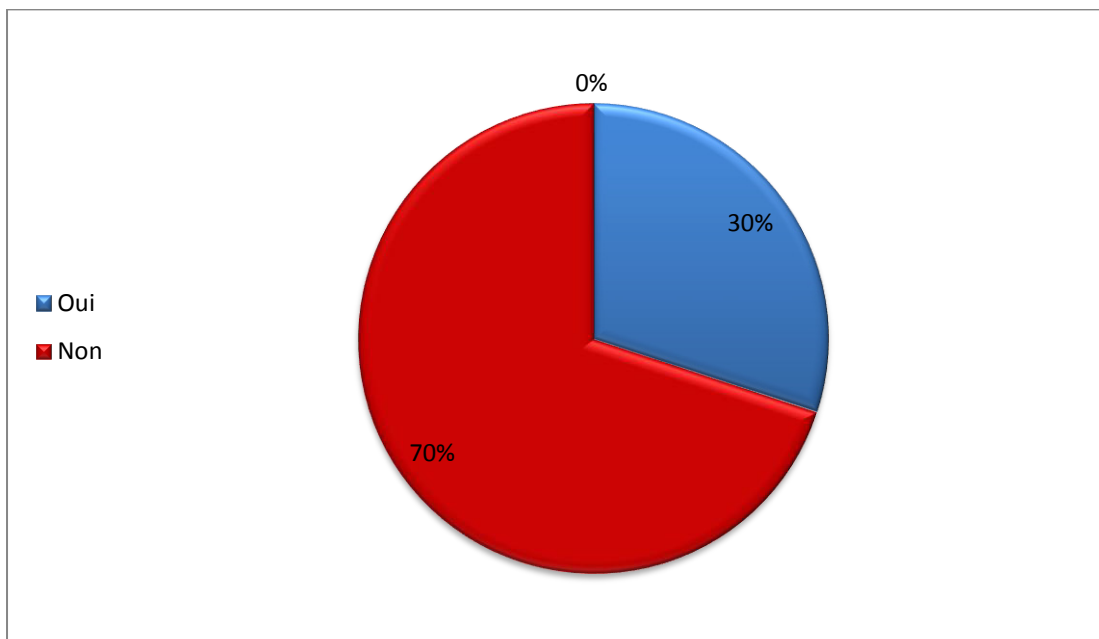
1-Pensez-vous maîtriser bien la langue française ?



Nous constatons à travers ces résultats qu'il y a un grand nombre (85%) d'étudiants ne maîtrisant pas bien la langue française, cela confirme que les étudiants du paramédical ont des lacunes linguistiques dans cette langue.

Par contre (15%) des étudiants affirment qu'ils ont un bon niveau, mais cela n'empêche pas qu'ils ont des difficultés.

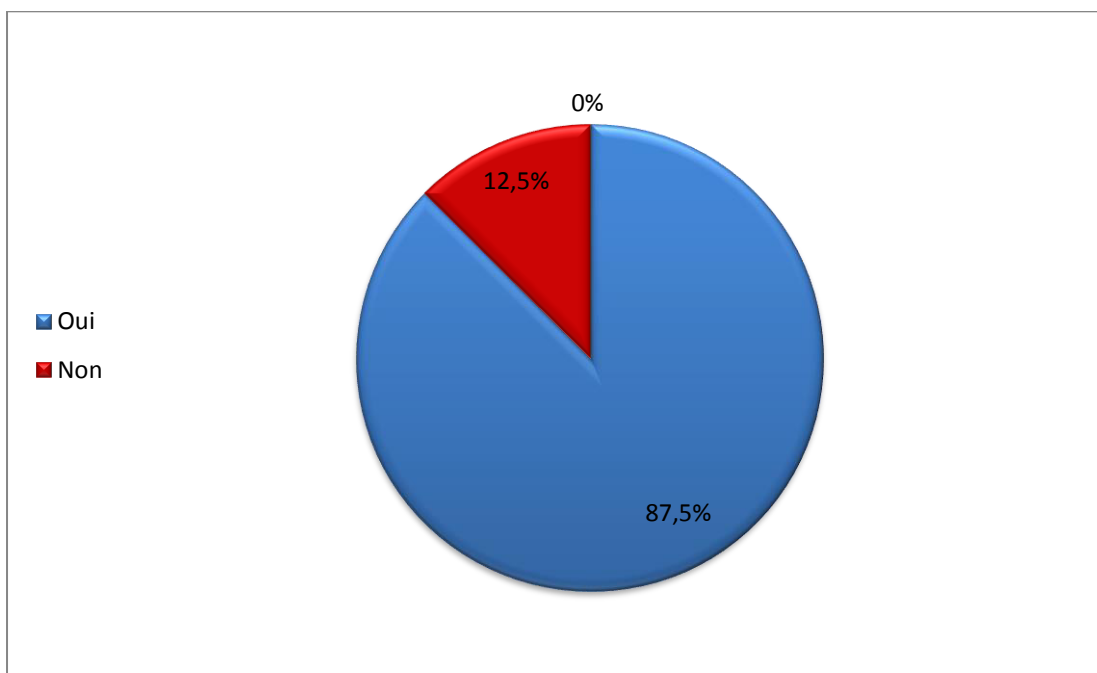
2-Pensez- vous bien s'exprimer en français ?



Nous avons trouvé que (70%) des étudiants ne savaient pas bien s'exprimer en français, ils trouvent des difficultés pour utiliser cette langue, et n'ont pas un bagage linguistique suffisant pour parler ou communiquer dans cette langue, ce qui explique leur niveau insuffisant en français.

(30%) des étudiants ont répondu par (oui) malgré les difficultés rencontrées.

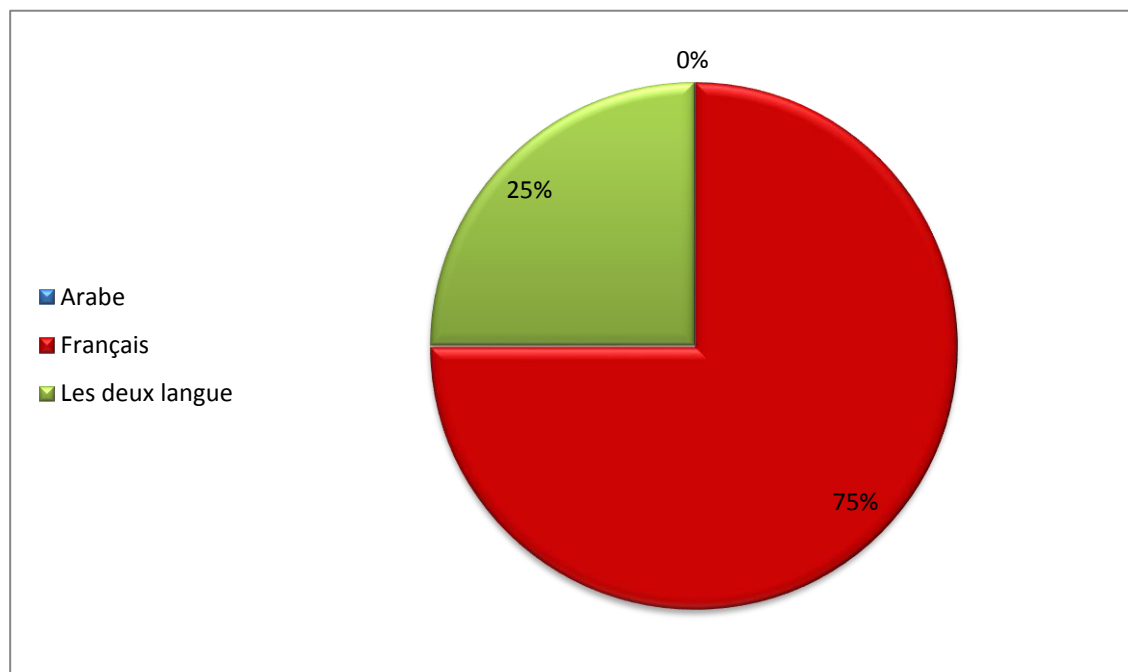
3-Pensez- vous que le français est utile pour vos études en formation paramédicale ?



Nous avons trouvé que la majorité des étudiants (87,5%) pensaient que le français est utile pour leurs études, par contre (12,5%) ont répondu par (non).

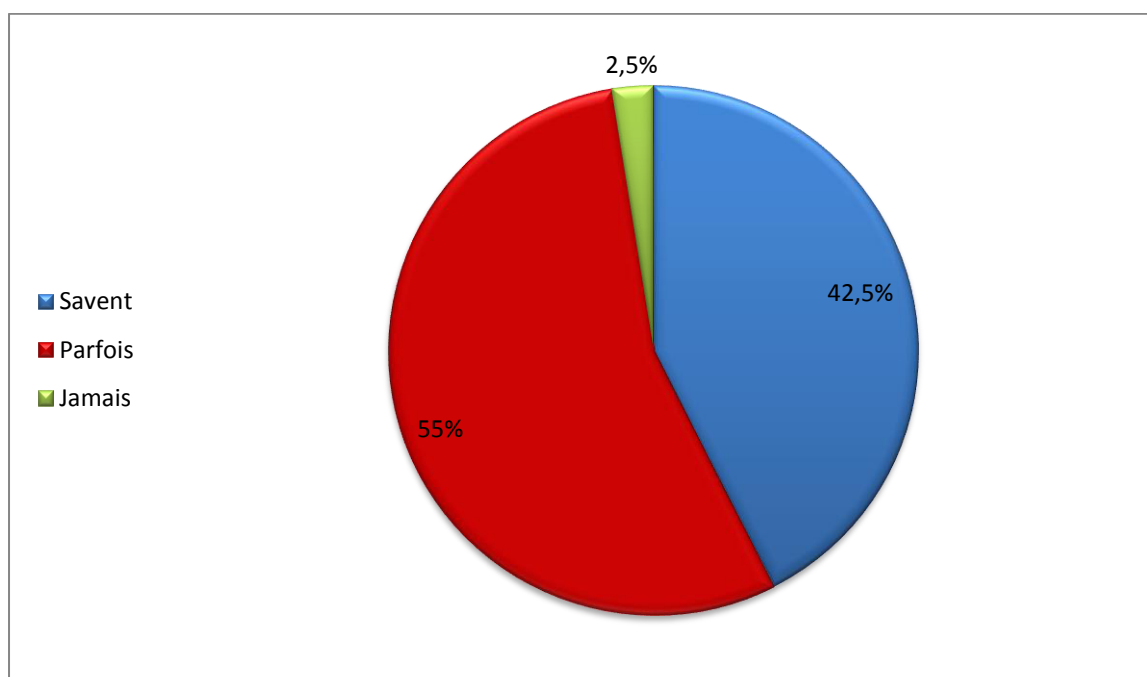
Donc, la majorité des étudiants sont conscients de l'importance de cette langue dans leurs études, et pour réussir leur formation paramédicale.

4-En quelle langue préférez-vous suivre les cours ?



Nous avons trouvé que (75%) des étudiants préfèrent suivre leur cours en arabe mélangé avec le français, ce qui signifie qu'ils ne maîtrisent pas cette langue étrangère, par contre (25%) d'étudiants affirment la dominance du français dans leur formation.

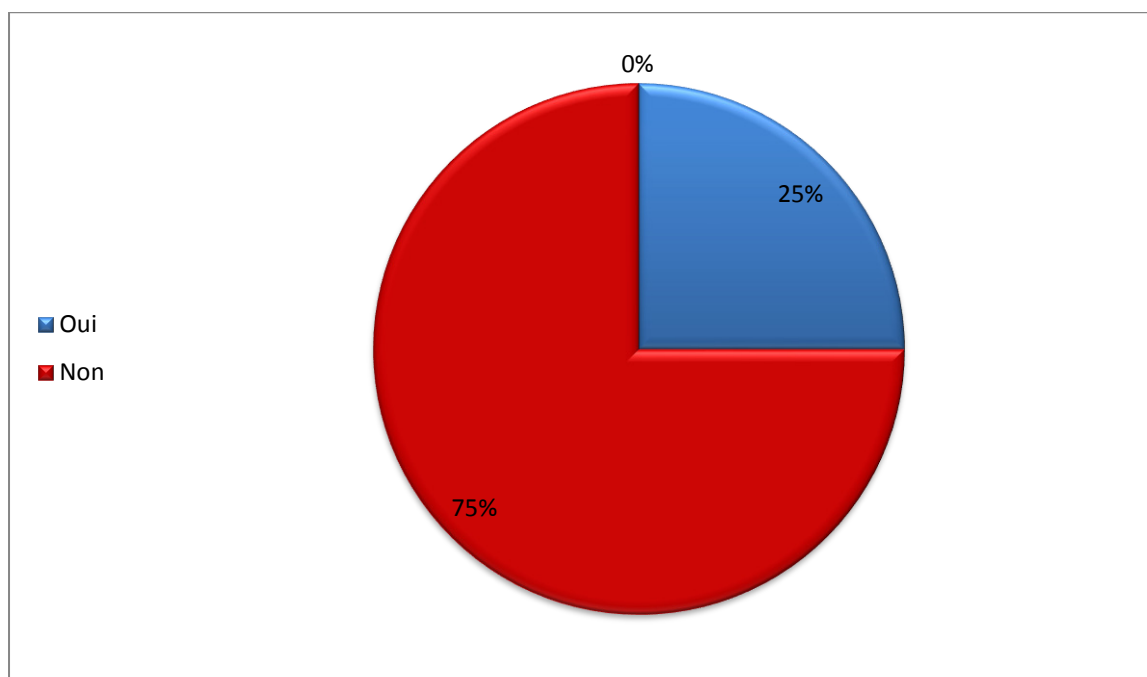
5-Consultez- vous des ouvrages en français pour vos recherches ?



(55%) des étudiants consultent parfois des ouvrages pour leur recherche en français parce que la documentation paramédicale est disponible surtout en français particulièrement pour les nouvelles théories dans leur domaine.

(42%) des étudiants ont coché la case (souvent). Vient au troisième rang une catégorie (2,5%) des étudiants qu'ils ne consultent jamais d'ouvrages en français.

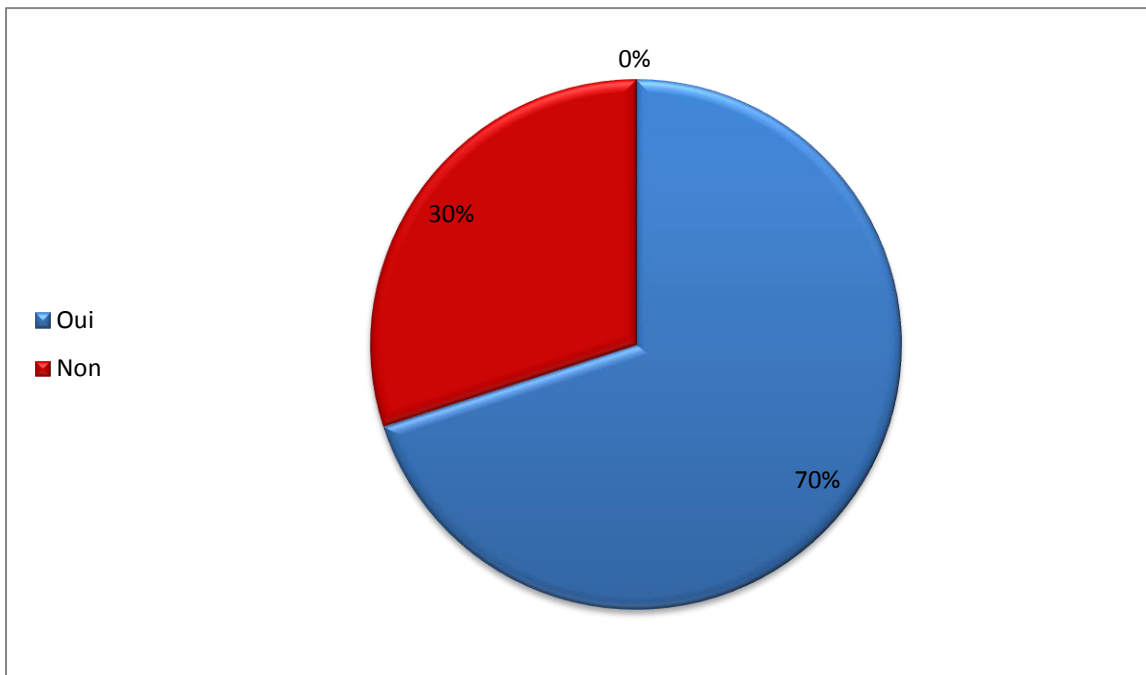
6-Utilisez-vous le français quand vous parler à vos enseignants ?



(75%) des étudiants n'utilisent pas le français lorsqu'ils parlent avec leurs enseignants, ce qui prouve leurs difficultés langagières, ils ne peuvent pas communiquer en français ou tenir un discours scientifique.

Les (25%) des étudiants ont répondu par (oui) parce qu'ils ont un bagage linguistique pour parler dans cette langue.

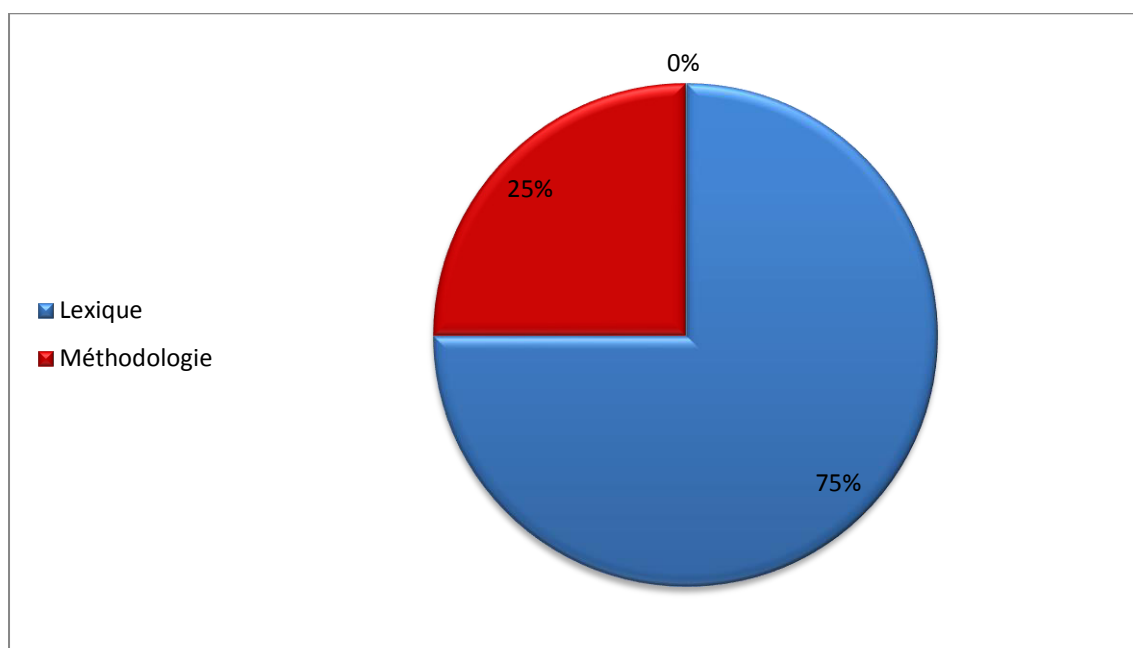
7-Avez-vous des difficultés de compréhension lorsque l'enseignant présente son cours en français ?



La majorité des étudiants (70%) affirment qu'ils ont des difficultés au niveau de la compréhension des cours, lorsque l'enseignant explique en français et utilise des termes scientifiques spécifiques leurs réponses confirment qu'ils ont des obstacles à cause de leur niveau.

(30%) des sujets d'enquête ont répondu par (non) parce que la formation est scientifique, et la science est arrivée en français, alors l'enseignant doit utiliser des termes scientifiques pour expliquer son cours.

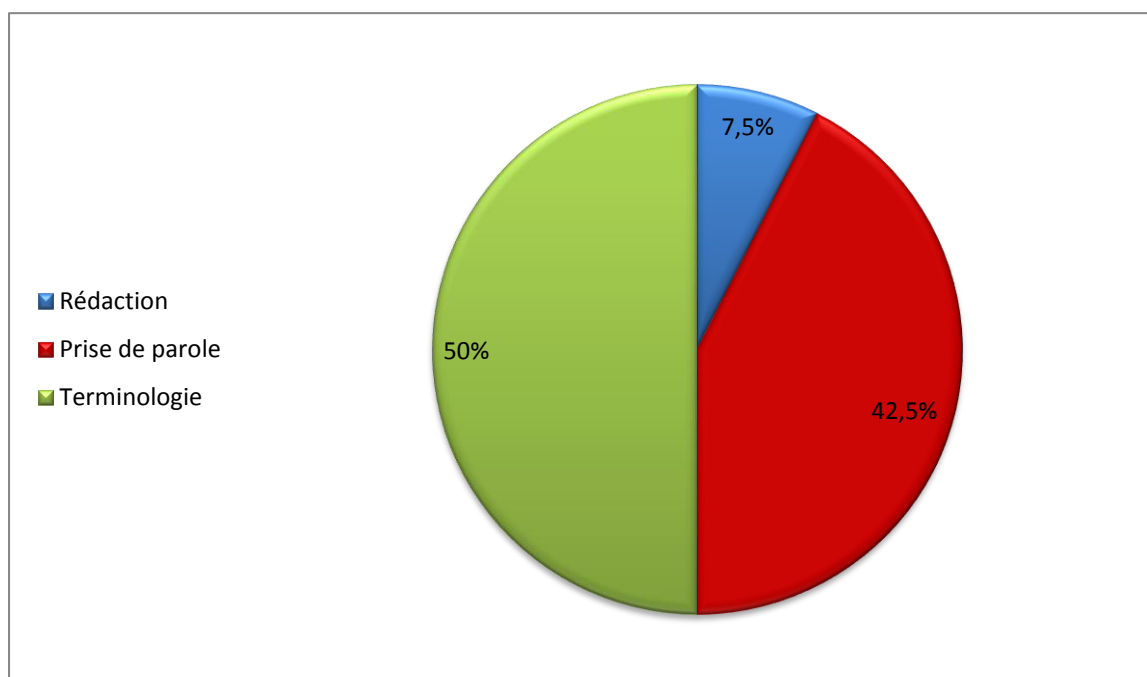
8-Quels sont vos besoins langagiers en français ?



Ces résultats montrent que les étudiants ont besoin d'améliorer leur niveau par un renforcement linguistique, ils ont besoin d'un enseignement de français spécifique qui a une relation avec leur spécialité, ils n'ont pas un lexique suffisant ce qui constitue un vrai obstacle pour leur apprentissage.

(25%) des étudiants ont besoin d'une méthodologie pour accomplir les activités nécessaires dans leurs études.

9-C'est- ce-qui est le plus difficile dans les matières ?



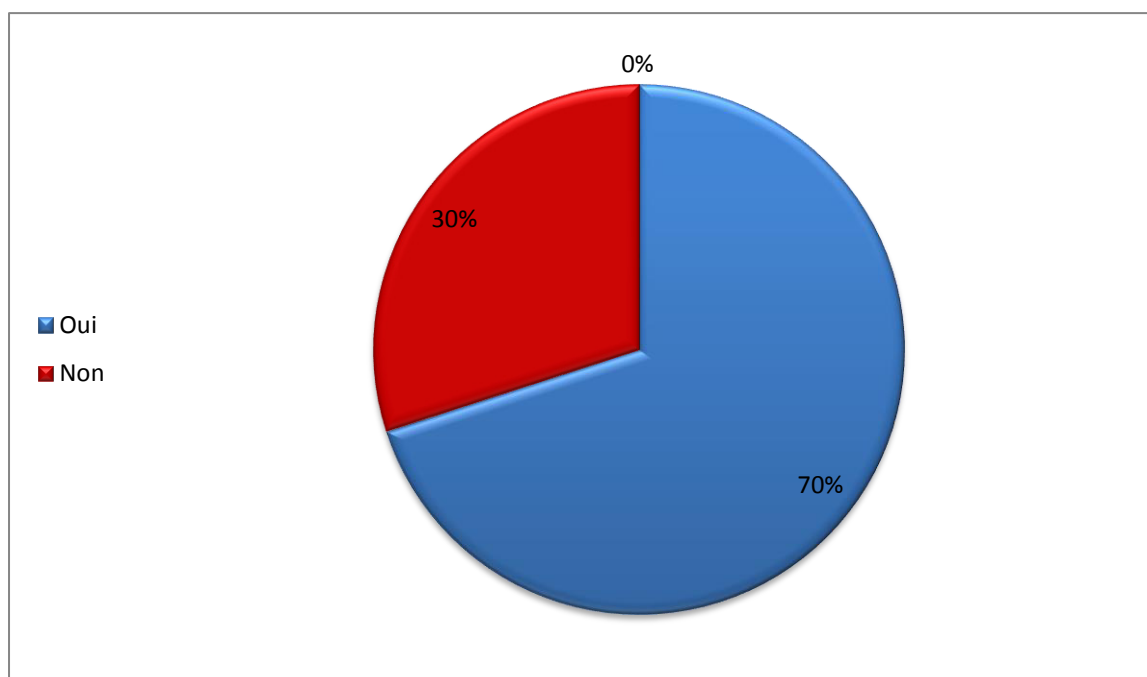
L'intérêt de cette question est d'aider à mieux cibler les besoins des étudiants.

Nous avons trouvé (50%) des sujets d'enquête estiment que la terminologie médicale occupait la première place, donc ce sont les termes médicaux qui posent le plus de difficultés dans les études.

Les (50%) affirment que le vocabulaire médical constitue le premier besoin des étudiants.

Or, que la rédaction et la prise de parole viennent en deuxième position puisque (7,5) ont répondu par la rédaction et (47,5) par la prise de parole.

10-D'après-vous est-il facile de retenir la terminologie médicale ?



Les résultats de cette question nous montrent qu'il est facile pour la majorité des étudiants d'apprendre le vocabulaire médical puisque le pourcentage des enquêtés qui partagent cette opinion est (70%). Par contre une minorité (30%) admet qu'il n'est pas facile de retenir la terminologie médicale.

Ces résultats prouvent que les étudiants ont des difficultés liées à la langue française et non pas à leur domaine.

Conclusion

Au cours de ce travail de recherche, nous avons évoqué l'usage du français tant que langue étrangère dans l'enseignement et tant que langue de spécialité dans les filières scientifiques et techniques. Cette langue est considérée comme un outil de transmission de savoirs scientifiques, elle permet l'accès à la recherche et la communication avec d'autres pays dans le cadre du développement scientifique ce qui nécessite une vraie habileté langagière de la part des apprenants de cette formation.

Pour analyser les besoins langagiers des étudiants, nous avons effectué une enquête de recherche dans le but de vérifier leur niveau en langue française, où l'enseignement de la formation paramédicale se fait en français.

D'après les résultats que nous avons obtenus par le questionnaire adressé aux étudiants poursuivant une formation paramédicale, nous avons permis de constater le niveau adéquat des étudiants en langue française qui ont suivi leur cursus scolaire en arabe, ce qui a provoqué des insuffisances langagières chez ces apprenants qui doivent maîtriser le français afin de réaliser les activités nécessaires dans leur formation.

Donc, puisque ces étudiants ne savent pas s'exprimer et ils éprouvent des difficultés, il serait intéressant de concevoir une matière consacrée à la langue de spécialité qui prendrait en charge les composantes de cette langue et qui faciliterait l'accès à la formation de spécialité, une matière qui serait un cours conçu selon des règles du français sur objectif spécifique et répondant aux besoins spécifiques de ses apprenants.

A la fin de notre recherche, nous avons pu confirmer notre hypothèse de départ, que les étudiants de la formation paramédicale ont des difficultés langagières liées à la maîtrise de la langue française.

Bibliographie

Bibliographie

COURTILLION, J. « *la notion de progression appliqué à l'enseignement de la civilisation* ».Paris, Hachette /Larousse, 1989, p52.

COSTE, D., GALISSON, R. « *dictionnaire de didactique des langues* ».paris, hachette, 1976, p511.

CUQ, J., GRUCA, I « *cours de didactique du français langue étrangère et seconde* ». Grenoble, presses universitaire de Grenoble, 2003, p322.

CUQ, JP, « *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* ».Paris, clé international, 2003, p 109 /110.

DALIQUE, A.E. « *lire, comprendre, écrire, le français scientifique avec des exercices et corrigés* ».1999, p20.

Dictionnaire du FLE, 2003, p82.

EURIN BALMET, S., HENAO DELEEGRE, M. « *pratique du français scientifique et technique* ».Paris, Hachette, 1992, p51/69.

KANOUA, S. « *culture et enseignement du français en Algérie* ». Synergies, Alger, 2008, p88.

LEHMANN, D. « *objectif spécifique en langues étrangères* ». Paris, Hachette, 1993, p115.

MANGIANTE, J.M., PAPETTE, C « *le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours* ».Paris, Hachette, 2004.

RICHETRIRCH, R. « *besoins langagiers et objectifs d'apprentissage* ».Paris, Hachette, 1985, p92.

RONDEAU, D. « *introduction à la terminologie* ».Gaétan Morin, Québec, 1991.

SAGER, D., DOALND, MC .1998, p124.

VIGNER, G., MARTIN, A. « *le français technique* ». Paris, Hachette/Larousse, 1976, p8.

Annexe